

**CHAPTER 56**

**CHAPITRE 56**

**The Pooled Registered Pension Plans Act**

**Loi sur les régimes de pension agréés collectifs**

*Assented to December 20, 2017*

*Sanctionnée le 20 décembre 2017*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**PART 1**

**PARTIE 1**

**DEFINITIONS AND APPLICATION**

**DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION**

**Definitions**

**Définitions**

1 The following definitions apply in this Act.

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“administrator” has the same meaning as in the federal Act. (*administrateur*)

« accord multilatéral » S'entend au sens de la loi fédérale. (*multilateral agreement*)

“common-law partner” means

« administrateur » S'entend au sens de la loi fédérale. (*administrator*)

(a) in the case of the death of a member or former member, a person who, not being married to the member or former member, was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member at the time of the death of the member or former member and was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member for a continuous period of at least two years immediately before the death of the member or former member,

« autorité législative désignée » Le Canada ainsi que toute autre autorité législative, à l'exception de la province, que la réglementation fédérale désigne sous l'appellation « province désignée ». (*designated jurisdiction*)

(b) in the case of the breakdown of a common-law partnership, a person who, not being married to the member or former member, was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member for a continuous period of at least two years immedi-

« Commission » La Commission des services financiers et des services aux consommateurs prorogée en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Commission*)

« Commission du travail et de l'emploi » La Commission du travail et de l'emploi constituée en vertu de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*. (*Labour and Employment Board*)

ately before the date of the breakdown of the common-law partnership, or

(c) in any other case, a person who, not being married to a member or former member at the particular time under consideration, is cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member at that time and who has so cohabited for a continuous period of at least two years immediately before that time. (*conjoint de fait*)

“common-law partnership” means the relationship between a member or former member and his or her common-law partner. (*union de fait*)

“Commission” means the Financial and Consumer Services Commission continued under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Commission*)

“designated jurisdiction” means Canada and any jurisdiction, other than the Province, designated in the federal regulations as a designated province. (*autorité législative désignée*)

“employee” has the same meaning as in the federal Act. (*salarié*)

“employer” has the same meaning as in the federal Act. (*employeur*)

“employment” has the same meaning as in the federal Act. (*emploi*)

“federal Act” means the *Pooled Registered Pension Plans Act* (Canada). (*loi fédérale*)

“federal regulations” means the regulations made under the federal Act. (*réglementation fédérale*)

“member” has the same meaning as in the federal Act. (*participant*)

“Labour and Employment Board” means the Labour and Employment Board established under the *Labour and Employment Board Act*. (*Commission du travail et de l’emploi*)

“Minister” means the Minister of Finance and includes a person designated by the Minister to act on behalf of the Minister. (*ministre*)

“multilateral agreement” has the same meaning as in the federal Act. (*accord multilatéral*)

« conjoint » S’entend de l’une ou l’autre des deux personnes qui, selon le cas :

a) sont mariées l’une à l’autre;

b) sont unies par les liens d’un mariage qui est annulable et qui n’a pas été déclaré nul;

c) ont conclu de bonne foi l’une avec l’autre un mariage nul et ont cohabité au cours de l’année précédente. (*spouse*)

« conjoint de fait » S’entend :

a) s’agissant du décès d’un participant ou d’un ancien participant, de la personne qui, sans être mariée avec lui, vivait avec lui dans le contexte d’une relation conjugale au moment du décès et depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant le décès;

b) s’agissant de la rupture de l’union de fait, de la personne qui, sans être mariée avec le participant ou l’ancien participant, vivait avec lui dans le contexte d’une relation conjugale depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant la date de la rupture;

c) dans tous les autres cas, de la personne qui, au moment considéré, sans être mariée avec le participant ou l’ancien participant, vit avec lui dans le contexte d’une relation conjugale depuis une période continue d’au moins deux ans immédiatement avant ce moment. (*common-law partner*)

« emploi » S’entend au sens de la loi fédérale. (*employment*)

« emploi provincial » Emploi dans la province, à l’exception des emplois suivants :

a) celui qui est lié à la mise en service d’un ouvrage, d’une entreprise ou d’une activité commerciale de compétence fédérale;

b) celui qui est exclu par règlement. (*provincial employment*)

« employeur » S’entend au sens de la loi fédérale. (*employer*)

« liquidation » S’entend au sens de la loi fédérale. (*winding up*)

“pooled registered pension plan” has the same meaning as in the federal Act. (*régime de pension agréé collectif*)

“provincial employment” means employment in the Province, other than

(a) employment on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada; and

(b) employment excluded by regulation. (*emploi provincial*)

“spouse” means either of two persons who

(a) are married to each other,

(b) are married to each other by a marriage that is voidable and has not been voided by a declaration of nullity, or

(c) have gone through a form of marriage with each other in good faith that is void and have cohabited within the preceding year. (*conjoint*)

“Superintendent” means the Superintendent of Pooled Registered Pensions Plans appointed under the *Financial and Consumer Services Commission Act* and includes persons to whom the Superintendent or the Commission has delegated powers and duties under section 6 or under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*surintendant*)

“survivor” has the same meaning as in the federal Act. (*survivant*)

“Tribunal” means the Financial and Consumer Services Tribunal established under the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*Tribunal*)

“winding up” has the same meaning as in the federal Act. (*liquidation*)

### **Spouse and common-law partner claim a right or benefit**

**2** If a spouse and a common-law partner both claim a right or a benefit under this Act or the regulations, the spouse is entitled to the right or benefit, if he or she is otherwise eligible, unless there is a valid domestic contract between the member or the former member and the

« loi fédérale » La *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* (Canada). (*federal Act*)

« ministre » Le ministre des Finances et toute personne qu’il désigne pour le représenter. (*Minister*)

« participant » S’entend au sens de la loi fédérale. (*member*)

« régime de pension agréé collectif » S’entend au sens de la loi fédérale. (*pooled registered pension plan*)

« réglementation fédérale » Les règlements pris en vertu de la loi fédérale. (*federal regulations*)

« salarié » S’entend au sens de la loi fédérale. (*employee*)

« surintendant » S’entend, d’une part, du surintendant des régimes de pension agréés collectifs nommé en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs* et, d’autre part, des personnes auxquelles la Commission ou lui a délégué ses attributions en vertu de l’article 6 ou de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Superintendent*)

« survivant » S’entend au sens de la loi fédérale. (*survivor*)

« Tribunal » Le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs constitué en vertu de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*Tribunal*)

« union de fait » La relation qui unit un participant ou un ancien participant et son conjoint de fait. (*common-law partnership*)

### **Revendication d’un droit ou réclamation d’une prestation**

**2** Si un conjoint et un conjoint de fait revendiquent tous deux un droit ou réclament tous deux une prestation en vertu de la présente loi ou de ses règlements, le conjoint y a droit, s’il y est autrement admissible, sauf si existe soit un contrat domestique entre lui et le partici-

spouse, or a decree, order or judgment of a competent tribunal, that bars the spouse's claim.

### Place of employment

**3** For the purpose of this Act,

(a) an employee is employed in the province or territory of Canada in which the establishment of his or her employer is located and to which the employee reports for work; and

(b) if an employee is not required to report for work to an establishment of his or her employer or is required to report to the employer's establishments in multiple provinces or territories, the employee is deemed to be employed in the province or territory in which is located the establishment of his or her employer from which the employee's remuneration is paid.

### Application of this Act

**4** Subject to the regulations, this Act does not apply in respect of a member unless the member

(a) is employed in provincial employment;

(b) is employed in the Province on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada, but only if the member's employer has not entered into a contract, referred to in section 29 of the federal Act, with an administrator to provide a pooled registered pension plan to the class of employees to which the member belongs;

(c) is resident in the Province and is self-employed;

(d) is a prescribed person or a member of a prescribed class of persons; or

(e) is a person to whom prescribed circumstances apply.

### Application of federal Act

**5(1)** Subject to this Act and the regulations, the provisions of the federal Act apply, with any necessary modification, with respect to pooled registered pension plans

pant ou l'ancien participant, soit une ordonnance ou un jugement d'un tribunal compétent qui oppose une fin de non-recevoir à sa revendication ou à sa réclamation.

### Lieu d'emploi

**3** Pour l'application de la présente loi :

a) un salarié occupe un emploi dans la province ou le territoire du Canada où est situé l'établissement de son employeur et où il se présente au travail;

b) le salarié qui n'est pas tenu de se présenter au travail à l'établissement de son employeur ou qui est tenu de se présenter au travail aux établissements de son employeur situés dans plusieurs provinces ou territoires est réputé occuper un emploi dans la province ou le territoire où est situé l'établissement qui lui verse sa rémunération.

### Application de la présente loi

**4** Sous réserve des règlements, la présente loi ne s'applique à un participant que s'il remplit l'une des conditions suivantes :

a) il occupe un emploi provincial;

b) il occupe dans la province un emploi lié à la mise en service d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité commerciale de compétence fédérale, à la condition, toutefois, que son employeur n'ait pas conclu un contrat, visé à l'article 29 de la loi fédérale, avec un administrateur en vue d'offrir un régime de pension agréé collectif à la catégorie de salariés du participant;

c) il est travailleur autonome et réside dans la province;

d) il est une personne que désignent les règlements ou qui appartient à une catégorie de personnes qu'ils désignent;

e) il est une personne à qui s'appliquent les circonstances que prévoient les règlements.

### Application de la loi fédérale

**5(1)** Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, les dispositions de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux régimes de pension

as though those provisions had been enacted as provisions of this Act.

5(2) For the purpose of applying a provision of the federal Act under subsection (1), unless a contrary intention appears in this Act or the regulations, a reference to a word or expression set out in Column 1 of Schedule A is to be read as a reference to the corresponding word or expression in Column 2 of Schedule A.

5(3) The prescribed provisions of the federal Act do not apply.

## PART 2 SUPERINTENDENT

### Delegation by the Superintendent

6(1) The Superintendent or the Commission may delegate, in writing, to any person any of the Superintendent's powers or duties under this Act, except the power of delegation.

6(2) In a written delegation under subsection (1), the Superintendent or the Commission

(a) shall establish the manner in which the delegate is to exercise the delegated authority, and

(b) may impose on the delegate terms and conditions that the Superintendent or the Commission considers appropriate.

6(3) A delegate shall

(a) exercise the delegated authority in the manner established in the delegation, and

(b) comply with the terms and conditions imposed in the written delegation.

6(4) A person purporting to exercise a power or duty of the Superintendent by virtue of a delegation under subsection (1) shall produce evidence of his or her authority to exercise that power or duty when required to do so.

### Non-compellability

7 None of the following persons is compellable to give evidence in any court or in any proceeding of a judicial nature concerning any information that comes to the knowledge of the person in the exercise of the pow-

agréés collectifs comme si elles avaient été édictées de telle sorte à faire partie de la présente loi.

5(2) Pour l'application d'une disposition de la loi fédérale visée au paragraphe (1), toute mention d'un terme ou d'une expression figurant dans la colonne 1 de l'annexe A vaut mention de celui ou de celle figurant en regard dans la colonne 2, sauf intention contraire se manifestant dans la présente loi ou ses règlements.

5(3) Les dispositions de la loi fédérale que précisent les règlements ne s'appliquent pas.

## PARTIE 2 SURINTENDANT

### Délégation émanant du surintendant

6(1) Le surintendant ou la Commission peut déléguer par écrit à quiconque les attributions que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de délégation.

6(2) Dans une délégation écrite prévue au paragraphe (1), le surintendant ou la Commission :

a) fixe le mode d'exercice de la délégation attribuée au délégué;

b) peut imposer au délégué les modalités et les conditions jugées appropriées.

6(3) Le délégué est tenu :

a) d'exercer l'autorité déléguée selon le mode établi dans la délégation;

b) de se conformer aux modalités et aux conditions imposées dans la délégation écrite.

6(4) La personne censée exercer une attribution du surintendant au titre d'une délégation prévue au paragraphe (1) produit sur demande une preuve de son autorité.

### Non-contraignabilité

7 Ne peut être contrainte de témoigner en justice ni dans toute instance de nature judiciaire concernant tout renseignement dont elle prend connaissance lorsqu'elle exerce ses attributions en vertu de la présente loi aucune des personnes suivantes :

ers or performance of the duties of that person under this Act:

- (a) the Commission;
- (b) a member of the Commission;
- (c) an employee of the Commission;
- (d) a member of the Tribunal;
- (e) a member of the Labour and Employment Board; and
- (f) a person engaged by the Commission under section 18 of the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

### PART 3 APPEALS

#### Appeals to Tribunal

**8(1)** If the Superintendent refuses to issue an administrator's licence under subsection 11(1) of the federal Act, the applicant for a licence may, within 30 days after the day of Superintendent's decision, appeal the decision to the Tribunal.

**8(2)** An administrator may appeal a decision or order of the Superintendent to the Tribunal within 30 days after any of the following days:

- (a) the day of the Superintendent's decision to refuse to register a plan;
- (b) the day of the Superintendent's order requiring the administrator to transfer every pooled registered pension plan that the administrator administers and all of those plans' assets under subsection 21(1) of the federal Act; or
- (c) the day of the Superintendent's decision to revoke a plan's registration and cancel the plan's certificate of registration.

**8(3)** If a matter is appealed to the Tribunal, the Superintendent's decision or order is stayed, pending the disposition of the matter by the Tribunal, unless the Tribunal directs otherwise.

- a) la Commission;
- b) un membre de la Commission;
- c) un employé de la Commission;
- d) un membre du Tribunal;
- e) un membre de la Commission du travail et de l'emploi;
- f) une personne engagée par la Commission en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

### PARTIE 3 APPELS

#### Appels au Tribunal

**8(1)** Si le surintendant refuse de délivrer le permis d'administrateur prévu au paragraphe 11(1) de la loi fédérale, le demandeur de permis peut, dans les trente jours qui suivent la date de cette décision, la porter en appel devant le Tribunal.

**8(2)** L'administrateur peut porter appel au Tribunal de la décision ou de l'ordonnance du surintendant dans les trente jours qui suivent l'une quelconque des dates suivantes :

- a) celle à laquelle le surintendant refuse d'agréer un régime;
- b) celle à laquelle il est ordonné à l'administrateur en vertu du paragraphe 21(1) de la loi fédérale de transférer les régimes de pension agréés collectifs dont il assure la gestion ainsi que leurs éléments d'actif;
- c) celle à laquelle il révoque l'agrément d'un régime et annule le certificat correspondant.

**8(3)** Lorsqu'une affaire est portée en appel devant le Tribunal, toute décision ou ordonnance du surintendant reste en suspens dans l'attente de la décision sollicitée, à moins qu'il n'en décide autrement.

### **Proceedings before the Tribunal**

**9(1)** The Superintendent is a party to a matter appealed to the Tribunal.

**9(2)** In a matter appealed to the Tribunal under section 8, the appellant, the Superintendent and any other person who, in the opinion of the Tribunal, is interested in or affected by the proceedings have the right to be heard.

### **Orders and records of the Tribunal**

**10(1)** If a matter has been appealed to the Tribunal under section 8, after hearing and considering the matter the Tribunal may issue an order

- (a) confirming the decision or order of the Superintendent,
- (b) revoking the decision or order of the Superintendent and substituting the decision or order that, in its opinion, the Superintendent should have made, or
- (c) remitting the matter to the Superintendent, with any directions the Tribunal considers appropriate.

**10(2)** The Tribunal shall in writing advise all parties to the proceeding of its disposition and the reasons for the disposition.

### **Entering decisions as judgments of the Court**

**11(1)** If the Tribunal determines that a person has failed or refused to comply with a decision or order of the Superintendent or the Tribunal without reasonable cause, the Tribunal may file a copy of the decision or order in The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the decision or order shall be entered and recorded in the Court, and when entered and recorded becomes a judgment of the Court that may be enforced as a judgment obtained by the Tribunal in the Court.

**11(2)** All reasonable costs and charges attendant on the filing, entering and recording of a decision or order under subsection (1) are recoverable as if the amount had been included in the decision or order.

### **Referral of matters to the Labour and Employment Board**

**12(1)** The Tribunal may refer a matter to the Labour and Employment Board that, in the opinion of the Tribu-

### **Parties aux instances engagées devant le Tribunal**

**9(1)** Le surintendant est partie à toute affaire portée en appel devant le Tribunal.

**9(2)** Dans toute affaire portée en appel devant le Tribunal en vertu de l'article 8, l'appelant, le surintendant et toute autre personne qui, de l'avis du Tribunal, est concernée par l'instance ou y possède un intérêt, ont le droit d'être entendus.

### **Ordonnances et dossiers du Tribunal**

**10(1)** Dans une affaire qui est portée en appel devant lui en vertu de l'article 8, le Tribunal peut, après l'avoir instruite et examinée, rendre une ordonnance :

- a) confirmant la décision ou l'ordonnance du surintendant;
- b) la révoquant et la remplaçant par celle que, à son avis, le surintendant aurait dû rendre;
- c) déférant l'affaire au surintendant avec des directives qu'il juge indiquées.

**10(2)** Le Tribunal motive sa décision et en avise par écrit toutes les parties à l'instance.

### **Inscription de décisions à titre de jugement de la Cour**

**11(1)** S'il décide qu'une personne a, sans motif raisonnable, omis ou refusé de se conformer à une décision ou une ordonnance du surintendant ou du Tribunal, ce dernier peut déposer copie de la décision ou de l'ordonnance à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, laquelle y est inscrite et enregistrée, puis, une fois ainsi inscrite et enregistrée, elle devient un jugement de la Cour qui peut être exécuté à titre de jugement qu'il a obtenu de la Cour.

**11(2)** L'intégralité des frais et des dépenses raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement d'une décision ou d'une ordonnance prévues au paragraphe (1) est recouvrable comme si leur montant avait été fixé dans la décision ou l'ordonnance.

### **Renvois à la Commission du travail et de l'emploi**

**12(1)** Le Tribunal peut déférer à la Commission du travail et de l'emploi toute affaire qui, selon lui, compor-

nal, involves a question of law or a question of mixed law and fact involving labour or employment law.

**12(2)** If the Tribunal refers a matter to the Labour and Employment Board under subsection (1), the Tribunal shall

- (a) state the question in writing, setting out the facts on which it is based, and
- (b) file with the Labour and Employment Board the question together with additional information or material that the Tribunal considers relevant.

**12(3)** The Labour and Employment Board shall consider and determine the question, and the decision of the Labour and Employment Board on the question is final and binding on the Tribunal and the parties and shall be deemed to be a part of the Tribunal's decision.

**12(4)** If the Labour and Employment Board hears a matter referred to it under this section, subsection 8(3) and sections 9 and 10 apply with the necessary modifications to the hearing.

**12(5)** To the extent they are not inconsistent with the *Labour and Employment Board Act*, the practice and procedure established by the Tribunal apply with the necessary modifications to a hearing under this section.

### Authority of Labour and Employment Board

**13(1)** The Labour and Employment Board and each member and alternate member have all the powers, privileges and immunities conferred on a commissioner under the *Inquiries Act*.

**13(2)** The Labour and Employment Board may receive and accept any evidence and information on oath, solemn affirmation, affidavit or otherwise as it in its discretion considers fit and proper, whether admissible as evidence in a court or not.

**13(3)** The Labour and Employment Board may make rules governing its procedure.

### Jurisdiction of the Labour and Employment Board

**14(1)** The Labour and Employment Board has exclusive jurisdiction to exercise the powers conferred on it

te une question de droit ou une question mixte de fait et de droit touchant le droit du travail ou de l'emploi.

**12(2)** Lorsqu'il défère une affaire à la Commission du travail et de l'emploi en vertu du paragraphe (1), le Tribunal :

- a) énonce la question par écrit en exposant les faits à l'appui;
- b) dépose auprès d'elle la question ainsi que tous les renseignements et les documents supplémentaires qu'il considère pertinents.

**12(3)** La Commission du travail et de l'emploi examine et tranche la question; sa décision à cet égard est définitive et lie le Tribunal ainsi que les parties et est réputée faire partie intégrante de la décision du Tribunal.

**12(4)** La Commission du travail et de l'emploi étant saisie d'une affaire qui lui est déférée en vertu du présent article, le paragraphe 8(3), de même que les articles 9 et 10, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences qu'elle tiendra.

**12(5)** Dans la mesure de leur compatibilité avec la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, la pratique et la procédure qu'arrête le Tribunal s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences tenues en vertu du présent article.

### Pouvoir de la Commission du travail et de l'emploi

**13(1)** La Commission du travail et de l'emploi et chacun de ses membres et membres suppléants sont investis des pouvoirs, des privilèges et des immunités que la *Loi sur les enquêtes* confère à un commissaire.

**13(2)** La Commission du travail et de l'emploi peut recevoir et accepter des éléments de preuve et des renseignements sous serment ou affirmation solennelle, par affidavit ou par tout autre moyen relevant de son pouvoir discrétionnaire, qu'elle juge à propos, indépendamment de leur admissibilité ou de leur inadmissibilité en justice.

**13(3)** La Commission du travail et de l'emploi peut établir ses propres règles de procédure.

### Compétence de la Commission du travail et de l'emploi

**14(1)** La Commission du travail et de l'emploi jouit d'une compétence exclusive pour exercer les pouvoirs



under this Act and to determine all questions of fact or law that arise in a matter before it.

**14(2)** A decision, determination, direction, declaration, order, interim order or ruling of the Labour and Employment Board is final and conclusive and, except on the grounds of an excess of jurisdiction or a denial of natural justice, shall not be questioned or reviewed in any court, and no order shall be made or proceedings taken in any court, whether by way of injunction, declaratory judgment, order on judicial review or otherwise to question, review, prohibit or restrain the Labour and Employment Board or any of its proceedings.

**14(3)** If a decision of the Labour and Employment Board is reviewed and set aside because of an excess of jurisdiction or a denial of natural justice, no costs shall be awarded against any party to the matter before the Labour and Employment Board.

#### **Referral to The Court of Appeal**

**15(1)** Despite subsection 38(5) of the *Financial and Consumer Services Commission Act*, the Tribunal, on its own motion, may state a case in writing for the opinion of The Court of Appeal of New Brunswick on a question that, in the opinion of the Tribunal, is a question of law.

**15(2)** The Court of Appeal of New Brunswick shall consider and determine the question or questions of law arising in the stated case and shall remit the matter to the Tribunal with the opinion of the Court, and the opinion of the Court on a question of law is final and binding on the Tribunal and the parties.

**15(3)** No costs shall be awarded in a case stated under this section.

### **PART 4**

#### **POOLED REGISTERED PENSION PLANS**

##### **Protection of pooled registered pension plan funds**

**16(1)** Except as provided in this Act and the regulations, the following are exempt from execution, seizure or attachment and may not be assigned, charged, anticipated or given as security:

qu'elle tient de la présente loi et statuer sur toutes les questions de fait ou de droit qui surviennent dans toute affaire dont elle est saisie.

**14(2)** Les décisions, les directives, les déclarations, les ordonnances, les ordonnances provisoires ou les jugements de la Commission du travail et de l'emploi sont définitifs et sans appel; ils ne peuvent être contestés devant les tribunaux ni être révisés par eux, sauf pour excès de compétence ou déni de justice naturelle, et ces tribunaux ne peuvent rendre d'ordonnance ni être saisis d'une instance tendant, par voie d'injonction, de jugement déclaratoire, d'ordonnance en révision judiciaire ou par tout autre moyen, à contester, à réviser, à empêcher ou à limiter l'action de la Commission du travail et de l'emploi ou l'une quelconque de ses instances.

**14(3)** Si une décision de la Commission du travail et de l'emploi est révisée et annulée pour excès de compétence ou déni de justice naturelle, il ne sera prononcé aucune condamnation aux dépens à l'encontre de l'une quelconque des parties à l'affaire dont elle est saisie.

#### **Renvoi à la Cour d'appel**

**15(1)** Par dérogation au paragraphe 38(5) de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*, le Tribunal peut, de sa propre initiative, présenter par écrit un exposé de cause à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick en vue d'obtenir son avis sur toute question qu'il estime constituer une question de droit.

**15(2)** La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick instruit et tranche la ou les questions de droit soulevées dans l'exposé de cause et défère l'affaire au Tribunal avec son avis, lequel est définitif et lie le tant Tribunal que les parties.

**15(3)** Aucuns dépens ne sont adjugés dans le cadre de l'exposé de cause prévu au présent article.

### **PARTIE 4**

#### **RÉGIMES DE PENSION AGRÉÉS COLLECTIFS**

##### **Protection des fonds du régime de pension agréé collectif**

**16(1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les sommes indiquées ci-dessous ne peuvent faire l'objet d'une exécution, d'une saisie, ou d'une saisie-arrêt et ne peuvent être cédées, grevées, escomptées ni données à titre de sûreté :

- (a) funds in a member's pooled registered pension plan account;
- (b) variable payments from a member's pooled registered pension plan account;
- (c) funds withdrawn from a member's pooled registered pension plan account in accordance with subsection 47(2) of the federal Act;
- (d) funds transferred or used in accordance with subsection 50(1) or (3) or subsection 54(2) of the federal Act, and amounts earned by the transferred funds; and
- (e) funds withdrawn from a member's pooled registered pension plan account in accordance with the regulations.

**16(2)** Any transaction purporting to assign, charge, anticipate or give as security funds or variable payments referred to in subsection (1) is void.

**16(3)** Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a transfer between a member or former member and the non-member spouse or common-law partner as a result of a breakdown of their relationship.

#### **Transfer of pooled registered pension plan funds**

**17** A member is entitled to require the administrator to transfer the funds in the member's pooled registered pension plan account to a prescribed retirement savings arrangement in accordance with the federal Act, this Act and the regulations.

#### **Exemption from execution, seizure or attachment**

**18** Money payable under a pooled registered pension plan, including a refund of contributions with interest, is subject to execution, seizure or attachment or other process of law in satisfaction of an order for support or maintenance enforceable in the Province, but, other than in the case of a refund of contributions with interest, to a maximum of 50% of the payment unless otherwise ordered by a court of competent jurisdiction.

- a) les sommes portées au compte du régime de pension agréé collectif d'un participant;
- b) les paiements variables provenant de son compte;
- c) les fonds retirés de son compte conformément au paragraphe 47(2) de la loi fédérale;
- d) les fonds transférés ou utilisés en conformité avec les paragraphes 50(1) ou (3) ou le paragraphe 54(2) de la loi fédérale ainsi que le revenu qui provient de fonds transférés;
- e) les fonds retirés de son compte en conformité avec les règlements.

**16(2)** Est frappée de nullité toute opération censée céder, grever, escompter ou donner à titre de sûreté les sommes, les paiements variables et les fonds visés au paragraphe (1).

**16(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au transfert entre un participant ou un ancien participant et le conjoint ou conjoint de fait non-participants par suite de la rupture de leur union.

#### **Transfert des fonds du régime de pension agréé collectif**

**17** Le participant a le droit d'exiger de l'administrateur qu'il transfère ses fonds du régime de pension agréé collectif à un arrangement d'épargne-retraite prévu par les règlements, conformément à la loi fédérale ainsi qu'à la présente loi et à ses règlements.

#### **Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt**

**18** Les sommes payables en vertu d'un régime de pension agréé collectif, y compris le remboursement des cotisations avec intérêts, sont assujetties à l'exécution, à la saisie, à la saisie-arrêt ou à tous autres actes de procédure pour satisfaire une ordonnance de soutien ou d'entretien exécutoire dans la province, à l'exception du cas du remboursement des cotisations avec intérêts, jusqu'à un maximum de 50 % du paiement, sauf ordonnance contraire émanant d'une cour compétente.

### **Division of benefits on breakdown of marriage or common-law partnership**

**19(1)** If a competent tribunal makes a decree, order or judgment in relation to the division of a benefit under a pooled registered pension plan on the breakdown of a marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the decree, order or judgment of the tribunal.

**19(2)** The portion of the benefits to which a non-member spouse or common-law partner is entitled under a tribunal decree, order or judgment referred to in subsection (1) shall be transferred by the administrator

- (a) to a pooled registered pension plan,
- (b) to a pension plan with the consent of the administrator of that plan, or
- (c) to a prescribed retirement savings arrangement.

**19(3)** If the non-member spouse or common-law partner fails to direct the administrator in relation to the manner in which his or her entitlement is to be dealt with under subsection (2), the non-member spouse or common-law partner shall be deemed to have directed the administrator to purchase a deferred life annuity.

**19(4)** If benefits under a pooled registered pension plan have been divided in accordance with subsection (1), the non-member spouse or common-law partner has no further right under the pooled registered pension plan and the member or former member's benefits shall be revalued accordingly.

**19(5)** If a domestic contract provides for the division of benefits under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the domestic contract.

**19(6)** A division of benefits under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership under a domestic contract shall

### **Répartition des prestations à la rupture du mariage ou de l'union de fait**

**19(1)** Lorsqu'un tribunal compétent rend une ordonnance ou un jugement relativement à la répartition des prestations prévues par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture, puis répartie conformément à l'ordonnance ou au jugement.

**19(2)** L'administrateur transfère la part des prestations à laquelle un conjoint ou un conjoint de fait non-participants ont droit en vertu de l'ordonnance ou du jugement visé au paragraphe (1) :

- a) soit à un régime de pension agréé collectif;
- b) soit à un régime de pension, avec le consentement de son administrateur;
- c) soit à un arrangement d'épargne-retraite prescrit par règlement.

**19(3)** S'il omet d'indiquer à l'administrateur la façon dont son droit doit être réglé en vertu du paragraphe (2), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants sont réputés lui avoir ordonné d'acheter une rente viagère différée.

**19(4)** Si les prestations prévues par un régime de pension agréé collectif ont été réparties conformément au paragraphe (1), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants n'ont plus aucun autre droit au titre du régime de pension agréé collectif et les prestations du participant ou de l'ancien participant sont réévaluées en conséquence.

**19(5)** Lorsqu'un contrat domestique prévoit la répartition des prestations prévues par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture, puis répartie conformément aux stipulations du contrat domestique.

**19(6)** La répartition des prestations prévues par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait conformément aux stipulations d'un

not result in a reduction of the member's value of accumulated contributions by more than 50%.

**19(7)** Subsections (2), (3) and (4) apply with the necessary modifications to a division of benefits under subsection (5).

**19(8)** The value of accumulated contributions for the purposes of this section that are not deferred pensions shall be determined as if the member had terminated employment on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership.

#### **Division of pension on breakdown of marriage or common-law partnership**

**20(1)** If a competent tribunal makes a decree, order or judgment in relation to the division of a pension under a pooled registered pension plan on the breakdown of a marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions, taking into account any survivor rights under the pooled registered pension plan, shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the decree, order or judgment of the tribunal.

**20(2)** The value of accumulated contributions determined under subsection (1) that is to be attributed to the non-member spouse or common-law partner shall be transferred by the administrator

- (a) to a pooled registered pension plan, or
- (b) to a pension plan with the consent of the administrator of that plan, or
- (c) to a prescribed retirement savings arrangement.

**20(3)** If the value of accumulated contributions determined under subsection (1) has been divided in accordance with subsection (2), the non-member spouse or common-law partner has no further right under the pooled registered pension plan and the member's pension shall be revalued accordingly.

**20(4)** If the non-member spouse or common-law partner fails to direct the administrator in relation to the manner in which his or her entitlement is to be dealt with under subsection (2), the non-member spouse or

contrat domestique ne doit pas résulter en une réduction de plus de 50 % de la valeur cumulative des cotisations d'un participant.

**19(7)** Les paragraphes (2), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la répartition des prestations en vertu du paragraphe (5).

**19(8)** Aux fins d'application du présent article, la valeur cumulative des cotisations qui ne sont pas des pensions différées est déterminée comme si le participant avait mis fin à son emploi à la date de la rupture du mariage ou de l'union de fait.

#### **Répartition de la pension à la rupture du mariage ou de l'union de fait**

**20(1)** Lorsqu'un tribunal compétent rend une ordonnance ou un jugement relativement à la répartition d'une pension prévue par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations, compte tenu de tous droits du survivant reconnu par ce régime de pension, est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture, puis répartie conformément à l'ordonnance ou au jugement.

**20(2)** L'administrateur transfère la valeur cumulative des cotisations déterminée tel que le prévoit le paragraphe (1), qui doit être attribuée au conjoint ou au conjoint de fait non-participants :

- a) soit à un régime de pension agréé collectif;
- b) soit à un régime de pension, avec le consentement de son administrateur;
- c) soit à un arrangement d'épargne-retraite prescrit par règlement.

**20(3)** Si la valeur cumulative des cotisations déterminée en vertu du paragraphe (1) a été répartie tel que le prévoit le paragraphe (2), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants n'ont plus aucun autre droit au titre du régime de pension agréé collectif et les prestations du participant sont réévaluées en conséquence.

**20(4)** S'il omet d'indiquer à l'administrateur la façon dont son droit doit être réglé en vertu du paragraphe (2), le conjoint ou le conjoint de fait non-participants sont réputés lui avoir ordonné d'acheter une rente viagère différée.

common-law partner shall be deemed to have directed the administrator to purchase a deferred life annuity.

**20(5)** If a domestic contract provides for the division of a pension under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership, the value of accumulated contributions, taking into account any survivor rights under the pooled registered pension plan, shall be determined as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership in accordance with this Act and the regulations and shall be divided in accordance with the domestic contract.

**20(6)** A division of a pension on the breakdown of the marriage or common-law partnership under a domestic contract shall not result in a reduction of the value of accumulated contributions of a former member's pension by more than 50%.

**20(7)** Subsections (2), (3) and (4) apply with the necessary modifications to a division of a pension under subsection (5).

#### **Division of contributions on breakdown of marriage or common-law partnership**

**21(1)** If a member would not be entitled to a deferred pension on termination of employment and a competent tribunal makes a decree, order or judgment in relation to the division of the member's contributions under a pooled registered pension plan or a domestic contract provides for the division of the member's contributions under a pooled registered pension plan on the breakdown of the marriage or common-law partnership, the portion of the member's contributions with interest to be attributed to the non-member spouse or common-law partner may be paid out in cash.

**21(2)** The value of accumulated contributions, taking into account any survivor rights under the pooled registered pension plan, shall be determined in accordance with this Act and the regulations as of the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be divided in accordance with the decree, order or judgment of the tribunal or in accordance with the domestic contract, as the case may be.

#### **Division of benefits or contributions accrued between date of marriage or common-law partnership and date of breakdown**

**22** A division of benefits, including a pension, or contributions under sections 19, 20 and 21 applies only in relation to benefits or contributions accrued between the

**20(5)** Lorsqu'un contrat domestique prévoit la répartition d'une pension prévue par un régime de pension agréé collectif à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la valeur cumulative des cotisations, compte tenu de tous droits du survivant reconnu par ce régime, est déterminée à la date de la rupture conformément à la présente loi et à ses règlements, puis répartie conformément au contrat domestique.

**20(6)** La répartition d'une pension à la rupture du mariage ou de l'union de fait conformément aux stipulations d'un contrat domestique ne doit pas résulter en une réduction de plus de 50 % de la valeur cumulative des cotisations d'un ancien participant.

**20(7)** Les paragraphes (2), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la répartition d'une pension en vertu du paragraphe (5).

#### **Répartition des cotisations au moment de la rupture du mariage ou de l'union de fait**

**21(1)** Dans le cas où le participant n'aurait pas droit à une pension différée au moment de la cessation de son emploi et qu'un tribunal compétent rend une ordonnance ou un jugement relativement à la répartition de ses cotisations prévues par un régime de pension agréé collectif ou qu'un contrat domestique prévoit une telle répartition à la rupture du mariage ou de l'union de fait, la part de ses cotisations avec intérêts à attribuer au conjoint ou au conjoint de fait non-participants peut être payée en argent comptant.

**21(2)** La valeur cumulative des cotisations, compte tenu de tous droits du survivant reconnu par ce régime de pension agréé collectif, est déterminée conformément à la présente loi et à ses règlements à la date de la rupture du mariage ou de l'union de fait, puis répartie conformément à l'ordonnance ou au jugement du tribunal ou conformément au contrat domestique, selon le cas.

#### **Répartition des prestations ou des cotisations accumulées depuis la date du mariage ou de l'union de fait jusqu'à sa rupture**

**22** La répartition des prestations, y compris une pension, ou des cotisations prévue aux articles 19, 20 et 21 ne s'applique que relativement aux prestations ou aux

date of marriage or formation of the common-law partnership and the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership.

### **Restrictions on division of benefits, pensions or contributions**

**23** The division of benefits, including pensions, or contributions under sections 19, 20 and 21 is limited by any restrictions imposed by this Act or the regulations in relation to the payment of money out of a pooled registered pension fund.

### **Revaluation of benefit or pension**

**24** Revaluation of a benefit, pension or contribution under sections 19, 20 and 21 shall be in accordance with the regulations.

### **Transfer to pension plans outside the Province**

**25** An administrator shall not make a transfer under section 19 or 20 to a pension plan that is not registered in the Province unless

(a) the pension plan is registered for persons employed in a province or territory of Canada that is designated by regulation as a province or territory in which there is in force legislation substantially similar to the *Pension Benefits Act*, and

(b) the non-member spouse or common-law partner is employed in that province or territory by an employer who is making contributions on behalf of him or her to the pension fund that is to receive the amount to be transferred.

### **Payment of sum in lieu of amount owing**

**26** If a decree, order or judgment or a domestic contract referred to in section 19, 20 or 21 provides for payment by the member or former member of a sum equal to and in lieu of the amount owing to the non-member spouse or common-law partner in relation to a pension or benefit, the administrator and the pension fund are not liable for any payments.

cotisations accumulées depuis la date du mariage ou de l'union de fait jusqu'à celle de sa rupture.

### **Limites à la répartition des prestations, des pensions ou des cotisations**

**23** La répartition des prestations, y compris des pensions, ou des cotisations prévue aux articles 19, 20 et 21 est limitée par toutes restrictions imposées par la présente loi ou ses règlements relativement au paiement d'argent sur les fonds du régime de pension agréé collectif.

### **Réévaluation d'une prestation ou d'une pension**

**24** La réévaluation d'une prestation, d'une pension ou des cotisations prévue aux articles 19, 20 et 21 s'opère conformément aux règlements.

### **Transfert à des régimes de pension à l'extérieur de la province**

**25** L'administrateur ne peut effectuer un transfert en vertu de l'article 19 ou 20 à un régime de pension qui n'est pas agréé dans la province, sauf les cas suivants :

a) il est agréé pour les personnes employées dans une province ou un territoire du Canada qui est désigné par les règlements comme constituant une province ou un territoire où la législation en vigueur est essentiellement semblable à la *Loi sur les prestations de pension*;

b) le conjoint ou le conjoint de fait non-participants sont employés dans cette province ou ce territoire par un employeur qui verse pour leur compte des contributions au régime de pension qui recevra les sommes qui seront ainsi transférées.

### **Paiement d'une somme au lieu du montant dû**

**26** Lorsque l'ordonnance, le jugement ou le contrat domestique visés à l'article 19, 20 ou 21 prévoient le paiement par le participant ou l'ancien participant d'une somme équivalente au montant dû, au lieu de celui-ci, au conjoint ou au conjoint de fait non-participants relativement à une pension ou à une prestation, l'administrateur et le fonds de pension ne sont pas responsables des paiements.

**Entitlement of designated beneficiary**

**27(1)** Despite subsection 52(1) of the federal Act but subject to a division required by section 19, 20 or 21 of this Act, the funds in the pooled registered pension plan account of a deceased member or former member are to be paid to the designated beneficiary or to the estate or succession of the member or former member in accordance with subsection 52(2) of the federal Act if the survivor

- (a) has waived his or her entitlement in accordance with subsection (2);
- (b) has not revoked the waiver in accordance with subsection (3) and the member or former member has not revoked the waiver in accordance with subsection (3); and
- (c) is not a designated beneficiary.

**27(2)** A person who is or may become entitled as a survivor to the funds in a member's or former member's pooled registered pension plan account may waive that entitlement by completing a waiver in a form provided by the Superintendent and providing it to the administrator.

**27(3)** A waiver under subsection (2) may be revoked by the member or former member or the non-member spouse or common-law partner by completing a revocation in a form provided by the Superintendent and providing it to the administrator before the member's or former member's death.

**PART 5  
GENERAL**

**Extension of time limit**

**28** The Superintendent or the Tribunal may extend any time limit prescribed by this Act or the regulations before or after the expiration of the time period if satisfied that there are reasonable grounds for the extension, and may give the directions that the Superintendent or the Tribunal considers proper consequent on the extension.

**Service of documents**

**29(1)** Any notice, order or other document under this Act or the regulations is sufficiently given, served or delivered if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person to whom it is to be given, served or delivered at the person's last known address.

**Droit du bénéficiaire désigné**

**27(1)** Par dérogation au paragraphe 52(1) de la loi fédérale, mais sous réserve de la répartition prévue à l'article 19, 20 ou 21 de la présente loi, le solde du compte du régime de pension agréé collectif d'un participant ou d'un ancien participant qui est décédé doit être versé à son bénéficiaire désigné ou à sa succession en conformité avec le paragraphe 52(2) de la loi fédérale, si le survivant :

- a) a renoncé à son droit en conformité avec le paragraphe (2);
- b) n'a pas révoqué sa renonciation en conformité avec le paragraphe (3) et le participant ou l'ancien participant n'a pas révoqué sa renonciation en conformité avec le paragraphe (3);
- c) n'est pas le bénéficiaire désigné.

**27(2)** La personne qui, à titre de survivant, a droit ou peut avoir droit au solde du compte du régime de pension agréé collectif d'un participant ou d'un ancien participant peut renoncer à son droit en remplissant le formulaire de renonciation que le surintendant lui fournit et en le faisant parvenir à l'administrateur.

**27(3)** La renonciation prévue au paragraphe (2) peut être révoquée par le participant ou l'ancien participant ou le conjoint ou le conjoint de fait non-participants au moyen du formulaire de révocation que le surintendant leur fournit et en le faisant parvenir à l'administrateur avant le décès du participant ou de l'ancien participant.

**PARTIE 5  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Prorogation du délai imparti**

**28** Le surintendant ou le Tribunal peut proroger tout délai qu'impartissent la présente loi ou ses règlements avant ou après son expiration, s'il est convaincu que la prorogation se fonde sur des motifs raisonnables, et donner des directives qui, selon lui, ne sont que des conséquences propres à la prorogation.

**Signification de documents**

**29(1)** Tout avis, ordonnance ou autre document que prévoient la présente loi ou ses règlements s'avère suffisamment donné, signifié ou délivré, s'il a été délivré personnellement ou envoyé par courrier recommandé à la dernière adresse connue de son destinataire.

**29(2)** A notice, order or other document sent by registered mail in accordance with subsection (1) shall be deemed to be given, served or delivered on the fifth day after the day of mailing, unless the person to whom it is sent establishes that, acting in good faith, the person did not receive the notice, order or other document, or did not receive it until a later date, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control.

### **Certificates of Superintendent**

**30(1)** A certificate purporting to be signed by the Superintendent stating that a report, request or notice was or was not received, served or given by the Superintendent and, if so received, served or given, the date on which it was received, served or given, is, without proof of the signature, office or appointment of the person purporting to have signed the certificate, admissible in evidence in any proceeding and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts stated in the certificate.

**30(2)** A certificate referred to in subsection (1) shall not be received in evidence unless the party intending to produce it has before the proceeding given to the person against whom it is to be produced reasonable notice of the intention, together with a copy of the certificate.

**30(3)** A person against whom a certificate referred to in subsection (1) is produced may, with leave of the Tribunal, require the attendance of the Superintendent for purposes of cross-examination.

### **Effect of defects in form and technical irregularity**

**31** No proceedings under this Act are invalid by reason of a defect in form or technical irregularity.

### **Rulings of Superintendent**

**32** A document purporting to contain or to be a copy of a ruling, decision or order of the Superintendent, and purporting to be signed by the Superintendent shall be accepted by any court as evidence of the ruling, decision or order without proof of the signature, office or appointment of the person purporting to have signed the document.

### **Forms filed with the Superintendent**

**33(1)** The Superintendent may establish forms for the purposes of any provision of this Act or the regulations.

**29(2)** L'avis, l'ordonnance ou tout autre document envoyé par courrier recommandé conformément au paragraphe (1) est réputé avoir été donné, signifié ou délivré le cinquième jour qui suit la date de sa mise à la poste, à moins que son destinataire n'établisse que, de bonne foi, du fait d'une absence, d'un accident, d'une maladie ou de tout autre cause indépendante de sa volonté, il ne l'a pas reçu ou ne l'a reçu que plus tard.

### **Certificats du surintendant**

**30(1)** Le certificat censé être signé par le surintendant déclarant qu'un rapport, une demande ou un avis a été ou n'a pas été reçu, signifié ou donné par le surintendant et, dans le cas de l'affirmative, sa date de réception, de signification ou de remise est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, de la fonction ou de la nomination de la personne censée l'avoir signé, admissible en preuve dans toute instance et, sauf preuve contraire, constitue la preuve des faits y déclarés.

**30(2)** Le certificat visé au paragraphe (1) n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire a donné antérieurement à l'instance avis raisonnable de son intention et copie du certificat à la personne contre laquelle le certificat sera produit.

**30(3)** La personne contre laquelle le certificat visé au paragraphe (1) est produit peut, avec l'autorisation du Tribunal, exiger la présence du surintendant pour les besoins du contre-interrogatoire.

### **Effet des vices de forme et de procédure**

**31** Aucune instance prévue par la présente loi n'est frappée d'invalidité pour vice de forme ou de procédure.

### **Décisions du surintendant**

**32** Tout document censé contenir un jugement, une décision ou une ordonnance du surintendant ou en être une copie et être signé par lui est accepté en justice en tant que preuve du jugement, de la décision ou de l'ordonnance sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, de la fonction ou de la nomination de la personne censée l'avoir signé.

### **Formules déposées auprès du surintendant**

**33(1)** Le surintendant peut établir des formules aux fins d'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements.



**33(2)** The Superintendent may establish the form and content of forms, including establishing whether a form is required to be signed, certified or made under oath or solemn declaration and any additional requirements respecting signatures.

**33(3)** The Superintendent may, in forms, request personal information either directly from an individual to whom the information relates, or indirectly, from any other person authorized to complete the form.

**33(4)** The *Regulations Act* does not apply to the forms established by the Superintendent or to the requirements referred to in subsection (2).

**33(5)** If there is a conflict or an inconsistency between a form established by the Superintendent and this Act or a regulation made under this Act, this Act or the regulation made under this Act prevails.

#### **Administration**

**34** The Commission is responsible for the administration of this Act.

#### **Regulations**

**35(1)** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the terms and conditions for issuing a licence under section 11 of the federal Act and the number and scope of pooled registered pension plans that may be offered by an administrator;
- (b) respecting the method for recovering the costs related to the issuing and maintaining of licences mentioned in section 11 of the federal Act;
- (c) respecting the implementation of a multilateral agreement;
- (d) exempting a multilateral agreement or any provision of that agreement from the application of subsection 7(1) of the federal Act;
- (e) prescribing persons or classes of persons for the purposes of paragraph 4(d);
- (f) prescribing circumstances for the purposes of paragraph 4(e);

**33(2)** Le surintendant peut préciser la forme et le contenu des formulaires qu'il établit, notamment en déterminant si certaines doivent être signées, certifiées ou établies sous serment ou par déclaration solennelle et en prescrivant des exigences supplémentaires ayant trait à leur signature.

**33(3)** Dans les formulaires qu'il établit, le surintendant peut recueillir des renseignements personnels, que ce soit directement des personnes physiques concernées ou par l'entremise de toutes autres personnes autorisées à les remplir.

**33(4)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique ni aux formulaires qu'établit le surintendant ni aux exigences visées au paragraphe (2).

**33(5)** La présente loi et ses règlements l'emportent sur toute formule incompatible qu'établit le surintendant.

#### **Application**

**34** La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

#### **Règlements**

**35(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les modalités et les conditions de délivrance des permis prévus à l'article 11 de la loi fédérale et la portée des régimes de pension agréés collectifs que l'administrateur peut offrir;
- b) régir les méthodes de recouvrement des coûts liés à la délivrance et au maintien des permis visés à l'article 11 de la loi fédérale;
- c) régir la mise en œuvre de l'accord multilatéral;
- d) exempter de l'application du paragraphe 7(1) de la loi fédérale un accord multilatéral ou l'une quelconque de ses dispositions;
- e) désigner des personnes ou des catégories de personnes aux fins d'application de l'alinéa 4d);
- f) prévoir des circonstances aux fins d'application de l'alinéa 4e);

- (g) respecting the management and investment of funds in members' pooled registered pension plan accounts, including the way in which the funds are to be held;
- (h) respecting the process by which investment options are offered by an administrator and choices among those options are made;
- (i) respecting investment options offered by an administrator;
- (j) specifying the circumstances in which an administrator may change an investment choice made by a member;
- (k) specifying the circumstances in which inducements may be given or offered by an administrator or demanded or accepted by an employer, and the types of inducements that may be given, offered, demanded or accepted;
- (l) establishing criteria for determining whether a pooled registered pension plan is provided at low cost for the purposes of section 26 of the federal Act;
- (m) respecting the manner and frequency of remittances from the employer to the administrator;
- (n) respecting the setting of a contribution rate of 0% under subsection 45(2) of the federal Act;
- (o) respecting the circumstances in which a member or an administrator is permitted to withdraw the funds in the member's pooled registered pension plan account;
- (p) prescribing the method of payment of funds from a member's pooled registered pension plan account on retirement;
- (q) prescribing the conditions on which transfers of moneys to a retirement savings arrangement, to another pooled registered pension plan or to a plan mentioned in subsection 54(2) of the federal Act and any subsequent transfers to a pooled registered pension plan of moneys so transferred are to be made;
- (r) prescribing the conditions under which, on termination of employment of an employee, on termination of an employee's membership in a pooled registered pension plan, on termination of a pooled
- g) régir la gestion et le placement des fonds détenus dans les comptes de régimes de pension agréés collectifs des participants, y compris leur mode de détention;
- h) régir le processus par lequel l'administrateur offre des options de placement et le processus par lequel des choix sont retenus parmi ces options;
- i) traiter des options de placement qu'offre l'administrateur;
- j) préciser les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut modifier les choix de placement du participant;
- k) préciser les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut donner ou offrir des incitatifs ou l'employeur peut les exiger ou les accepter et déterminer les types d'incitatifs autorisés;
- l) pour l'application de l'article 26 de la loi fédérale, établir des critères qui permettent de décider si un régime de pension agréé collectif s'avère peu coûteux;
- m) traiter du mode de versements par l'employeur destinés à l'administrateur et de leur fréquence;
- n) traiter de la fixation du taux de cotisation à 0 % tel que le prévoit le paragraphe 45(2) de la loi fédérale;
- o) traiter des circonstances dans lesquelles l'administrateur ou le participant est autorisé à retirer des fonds détenus dans le compte de régime de pension agréé collectif de ce dernier;
- p) fixer la méthode de paiement des fonds à la retraite du participant à un régime de pension agréé collectif;
- q) préciser les conditions de transfert de fonds d'un arrangement d'épargne-retraite à un autre régime de pension agréé collectif ou à un plan mentionné au paragraphe 54(2) de la loi fédérale et de tous transferts subséquents à un régime de pension agréé collectif;
- r) prévoir les conditions dans lesquelles les fonds dans un compte de régime de pension agréé collectif peuvent, si prend fin l'emploi ou la participation du salarié à un régime de pension agréé collectif ou s'il y

registered pension plan or on the winding up of a pooled registered pension plan, funds in a pooled registered pension plan account may be held by the administrator of the pooled registered pension plan or transferred to the administrator of another pooled registered pension plan or to a retirement savings arrangement;

(s) for the purposes of section 47 of the federal Act, prescribing transactions or circumstances in which a member with a pooled registered pension plan account may, during his or her lifetime, withdraw or surrender all or part of that account or any interest in that account;

(t) defining “disability” for the purposes of paragraph 47(2)(a) of the federal Act;

(u) excluding employment from the definition of “provincial employment”;

(v) respecting variable payments;

(w) respecting the transfer of funds from a member’s pooled registered pension plan account by the administrator;

(x) respecting the distribution of the funds in pooled registered pension plan accounts of members of a pooled registered pension plan that is winding up;

(y) modifying or adapting provisions of the federal Act for the purposes of their application in accordance with this Act, including specifying circumstances in which provisions of the federal Act apply or setting conditions of or limitations on the application of the provisions;

(z) modifying or adapting provisions of the federal regulations for the purposes of their application in accordance with this Act, including specifying circumstances in which provisions of the federal regulations apply or setting conditions of or limitations on the application of the provisions;

(aa) respecting fees, including:

(i) establishing and imposing fees that shall be paid for the application for a licence under section 11 of the federal Act, for filing documents under subsection 12(2) of the federal Act with respect to the registration of a plan, for filing an information

a cessation ou liquidation d’un tel régime, être détenus en fiducie par l’administrateur du régime de pension agréé collectif ou transférés à l’administrateur d’un autre régime de pension agréé collectif ou à un arrangement d’épargne-retraite;

s) aux fins d’application de l’article 47 de la loi fédérale, prévoir les opérations ou les circonstances dans lesquelles le participant ayant un compte de régime de pension agréé collectif peut, au cours de sa vie, retirer ou racheter tout ou partie de ce compte ou tout intérêt s’y rapportant;

t) définir le terme « invalidité » pour l’application de l’alinéa 47(2)a) de la loi fédérale;

u) exclure certains emplois de la définition d’ « emploi provincial »;

v) régir les paiements variables;

w) régir le transfert par l’administrateur de fonds détenus dans le compte du régime de pension agréé collectif d’un participant;

x) régir la répartition des fonds détenus dans les comptes d’un régime de pension agréé collectif des participants à un régime de pension agréé collectif en liquidation;

y) modifier ou adapter les dispositions de la loi fédérale aux fins de leur application conformément au régime de la présente loi, notamment en précisant les circonstances dans lesquelles elles s’appliquent ou en précisant les conditions ou les limites qui leur sont applicables;

z) modifier ou adapter les dispositions de la réglementation fédérale aux fins de leur application conformément au régime de la présente loi, notamment en précisant les circonstances dans lesquelles elles s’appliquent ou en précisant les conditions ou les limites qui leur sont applicables;

aa) régir les droits à payer, notamment :

(i) fixer et imposer les droits applicables aux demandes des permis prévus à l’article 11 de la loi fédérale, au dépôt de documents opéré en conformité avec le paragraphe 12(2) de la loi fédérale relativement à l’enregistrement d’un régime, au dépôt de

- |   |  |
|---|--|
| <p>return under section 58 of the federal Act, and for any other purpose; and</p> <p>(ii) prescribing the manner in which and the period within which those fees shall be paid;</p> <p>(bb) prescribing provisions of the federal Act that do not apply;</p> <p>(cc) respecting the division of pensions, pension benefits and contributions on the breakdown of a marriage or common-law partnership, including the valuation and revaluation of a pension, pension benefit or contribution under section 24;</p> <p>(dd) respecting retirement savings arrangements prescribed for the purposes of paragraphs 19(2)(c) and 20(2)(c);</p> <p>(ee) respecting the transfer of the funds in a pooled registered pension plan account to a retirement savings arrangement;</p> <p>(ff) respecting the transfer of the value of accumulated contributions under a pooled registered pension plan to a pension plan, another pooled registered pension plan or a retirement savings arrangement;</p> <p>(gg) respecting the withdrawal of the value of accumulated contributions of a retirement savings arrangement;</p> <p>(hh) respecting the registration of a financial institution acting as a trustee for a retirement savings arrangement;</p> <p>(ii) respecting records that shall be kept by a financial institution acting as a trustee for a retirement savings arrangement and the period of time for which the records shall be retained by the financial institution;</p> <p>(jj) prescribing a province or territory as a province or territory of Canada in which there is in force legislation substantially similar to the <i>Pension Benefits Act</i>;</p> <p>(kk) prescribing a province or territory as a designated jurisdiction;</p> <p>(ll) defining words or expressions used in this Act but not defined;</p> | <p>l'état relatif au régime prévu à l'article 58 de la loi fédérale et à toute autre fin,</p> <p>(ii) prévoir le mode de paiement des droits et les délais applicables au paiement;</p> <p>bb) désigner les dispositions de la loi fédérale qui ne s'appliquent pas;</p> <p>cc) régir la répartition des pensions, des prestations de pension et des cotisations à la rupture du mariage ou de l'union de fait, y compris l'évaluation et la réévaluation d'une pension, d'une prestation de pension ou des contributions en vertu de l'article 24;</p> <p>dd) prendre des mesures concernant les arrangements d'épargne-retraite prescrits aux fins d'application de l'alinéa 19(2)c) et 20(2)c);</p> <p>ee) régir le transfert de fonds d'un compte de régime de pension agréé collectif à un arrangement d'épargne-retraite;</p> <p>ff) régir le transfert de la valeur cumulative des cotisations versées au titre d'un régime de pension agréé collectif à un régime de pension, à un autre régime de pension agréé collectif ou à un arrangement d'épargne-retraite;</p> <p>gg) régir le retrait de la valeur cumulative des cotisations versées au titre d'un arrangement d'épargne-retraite;</p> <p>hh) régir l'enregistrement d'une institution financière agissant à titre de fiduciaire d'un arrangement d'épargne-retraite;</p> <p>ii) préciser les dossiers que doit conserver une institution financière agissant à titre de fiduciaire d'un arrangement d'épargne-retraite ainsi que leur durée de conservation;</p> <p>jj) désigner une province ou un territoire en tant que province ou territoire du Canada où la législation en vigueur est essentiellement semblable à la <i>Loi sur les prestations de pension</i>;</p> <p>kk) désigner une province ou un territoire en tant qu'autorité législative désignée;</p> <p>ll) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi;</p> |
|---|--|

(mm) respecting any other matter that may be necessary for the proper administration of this Act.

mm) prévoir toute autre question jugée nécessaire pour assurer la bonne application de la présente loi.

**35(2)** The regulations may incorporate by reference provisions of the federal regulations.

**35(2)** Les règlements peuvent incorporer par renvoi toutes dispositions de la réglementation fédérale.

**35(3)** The regulations may

**35(3)** Les règlements peuvent :

(a) adopt a standard, code or rule

a) adopter des normes, des codes ou des règles :

(i) set by a provincial, national, international or other code or standard-making body, or

(i) établis par un autre organisme de normalisation, notamment un organisme provincial, national ou international,

(ii) enacted as or under a law of another jurisdiction in Canada,

(ii) édictés par une autre autorité législative ou sous le régime d'une loi adoptée par elle;

(b) adopt the standard, code or rule mentioned in paragraph (a)

b) adopter les normes, codes ou règles visés à l'alinéa a) :

(i) in whole, in part or with any changes the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate, or

(i) en totalité ou en partie ou avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime indiquées,

(ii) as it stands at a particular date, as it states at the date of adoption or as amended from time to time,

(ii) telles qu'ils sont en vigueur à la date de leur adoption ou à toute autre date, avec ou sans les modifications successives qui leur sont apportées;

(c) be different for different classes of persons, employees, employers, employment or circumstances, or

c) s'appliquer différemment en fonction soit des catégories de personnes, de salariés, d'employeurs ou d'emplois, soit des circonstances;

(d) delegate a matter to or confer discretion on the Superintendent.

d) déléguer des questions au surintendant ou lui conférer un pouvoir discrétionnaire.

**PART 6**

**PARTIE 6**

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Financial and Consumer Services Commission Act*

*Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*

**36(1)** *Section 1 of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended*

**36(1)** *L'article 1 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié*

(a) *in the definition "financial and consumer services legislation" by adding after paragraph (o) the following:*

a) *à la définition de « législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs », par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa o) :*

(o.1) *the Pooled Registered Pension Plans Act,*

o.1) *la Loi sur les régimes de pension agréés collectifs;*

**(b) in the definition “regulator” by adding after paragraph (c) the following:**

(c.1) the Superintendent of Pooled Registered Pension Plans appointed under paragraph 18(2)(e.1);

**36(2) Subsection 18(2) of the Act is amended by adding after paragraph (e) the following:**

(e.1) a Superintendent of Pooled Registered Pension Plans;

**Labour and Employment Board Act**

**37 Subsection 7(2) of the Labour and Employment Board Act, chapter 182 of the Revised Statutes, 2011, is amended by adding after paragraph (d) the following:**

(d.1) the *Pooled Registered Pension Plans Act*,

**Pension Benefits Act**

**38(1) Subsection 3(1) of the Pensions Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “every pension plan” and substituting “every pension plan, other than a pooled registered pension plan under the *Pooled Registered Pension Plans Act*,”.**

**38(2) Section 36 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in subparagraph (a)(i) by striking out “or” at the end of the subparagraph;**

**(ii) by adding after subparagraph (a)(i) the following:**

(i.1) to a pooled registered pension plan as defined in the *Pooled Registered Pension Plans Act*, or

**(b) in subsection (2)**

**(i) in subparagraph (a.1)(ii) by striking out “or” at the end of the subparagraph;**

**(ii) by adding before paragraph (b) the following:**

**b) à la définition de « chargé de la réglementation », par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :**

c.1) le surintendant des régimes de pension agréés collectifs nommé en vertu de l’alinéa 18(2)(e.1);

**36(2) Le paragraphe 18(2) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :**

e.1) le surintendant des régimes de pension agréés collectifs;

**Loi sur la Commission du travail et de l’emploi**

**37 Le paragraphe 7(2) de la Loi sur la Commission du travail et de l’emploi, chapitre 182 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :**

d.1) la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*;

**Loi sur les prestations de pension**

**38(1) Le paragraphe 3(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « dans la province » et son remplacement par « dans la province, à l’exception d’un régime de pension agréé collectif que prévoit la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* ».**

**38(2) L’article 36 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;**

**(ii) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa a)(i) :**

(i.1) à un régime de pension agréé collectif selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*, ou

**b) au paragraphe (2),**

**(i) au sous-alinéa a.1)(ii), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;**

**(ii) par l’adjonction de ce qui suit avant l’alinéa b) :**

(a.2) make a transfer under subparagraph (1)(a)(i.1) to a pooled registered pension plan unless the transfer is done in accordance with the *Pooled Registered Pension Plans Act* and the regulations under that Act, or

a.2) faire un transfert en vertu du sous-alinéa (1)a)(i.1) à un régime de pension agréé collectif que s'il est effectué conformément à la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* et les règlements pris sous son régime, ou

**Commencement**

**39** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**Entrée en vigueur**

**39** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

SCHEDULE A		ANNEXE A	
Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Canada Gazette. . . . .	Royal Gazette designated province	Gazette du Canada. . . . .	Gazette royale autorité légis- lative dési- gnée
époux (French version only)	conjoint	époux	conjoint
Federal Court	The Court of Queen's Bench of New Brunswick	Cour fédérale	Cour du Banc de la Reine du Nouveau- Brunswick
Governor in Council	Lieutenant- Governor-in Council	gouverneur en conseil	lieutenant- gouverneur en conseil
Government of Canada	Government of New Brunswick	gouvernement du Canada	gouvernement du Nouveau- Brunswick
Her Majesty in right of Canada	Government of New Brunswick	Sa Majesté du chef du Canada	gouvernement du Nouveau- Brunswick
included employment	provincial em- ployment	emplois visés	emploi pro- vincial
Minister	Minister	ministre	ministre
Part II of the <i>Inquiries Act</i> Subsection 2(1) of the <i>Pen- sion Benefits Standards Act</i> , 1985	<i>Inquiries Act</i> Subsection 1(1) of the <i>Pension Bene- fits Act</i>	partie II de la <i>Loi sur les en- quêtes</i> paragraphe 2(1) de la <i>Loi de 1985 sur les normes de pres- tation de pension</i>	<i>Loi sur les en- quêtes</i> paragraphe (1) de la <i>Loi sur les pensions</i> surintendant
Superintendent	Superintend- ent	surintendant	surintendant
<i>Statutory Instrument Act</i> that province	<i>Regulations Act</i> that jurisdic- tion	<i>Loi sur les textes ré- glementaires</i> province désignée/ cette province	<i>Loi sur les rè- glements</i> autorité légis- lative dési- gnée/cette autorité